

Celine Dion "Homage to Félix Leclerc"

Visit "[Homage to Félix Leclerc](#)" on MotoLyrics.com

That's a medley of Félix Leclerc songs. Félix is known in Quebec as the greatest poet in Quebec's history. Since his songs are all poetry, it's pretty hard to really translate the meaning, so I claim to be able to give you translations or adaptations of his work, barely translations of the words he used.

(from bozo)

Dans un marais
De joncs mauvais
Y'avait
Un vieux château
Aux longs rideaux
Dans l'eau

In a marshland
Of bad bulrushes
There was
An old castle
With long curtains
In the water
Dans le château
Y'avait bozo
Le fils du matelot
Maître cans
De ce palais branlant

In the castle
There was bozo
The son of the seaman
Master of the house
Of this shaky castle
Vous devinez que cette histoire
Est triste à boire
Puisque bozo le fou du lieu
Est amoureux

You guess that this story
Is sad to drink
Since bozo the fool of the place
Is in love

Celle qu'il aime n'est pas venue
C'est tout entendu
Comprenez Ã§a
Elle n'existe pas, , ,

The one he loves haven't come
That's all understood
Understand that
She doesn't exist, , ,
Si vous passez
Par ce pays
La nuit
Y'a un fanal
Comme un signal
De bal
Dansez, chantez
Bras enlacÃ©s
Afin de consoler
Pauvre bozo
Pleurant sur son radeau

If you pass
By this country
At night
There's a lantern
Like a signal
For a ball
Dance, sing
Arms interlaced
To comfort
Poor bozo
Crying on his raft
(from le p'tit bonheur)

C'est un petit bonheur
Que j'avais rama
Il Ã©tait tout en pleurs
Sur le bord d'un fo
Quand il m'a vu passer
Il s'est mis Ã crier:
Â«monsieur, ramassez-moi,
Chez vous emmenez-moi.

It's a little happiness
That I've gathered
It was all in tears
On the edge of a ditch
When it saw me passing by
It began to shout
"sir, grab me
At your place bring me

Mes frères m'ont oublié, je suis tombé, je suis
malade
Si vous n'me cueillez point je vais mourrir, quelle
ballade!
Je me ferez petit, tendre et soumis, je vous le jure,
Monsieur, je vous en prie, délivrez-moi de ma torture
Monsieur, je vous en prie, délivrez-moi de ma tortur

My brothers have forgot me, I fell, I'm sick
Si you don't grab me I'll die, what a shame!
I'll make myself small, tender and obedient, I promise
you
Sir, I'm begging you, free me of my torture
Sur, I'm begging you, free me of my torture"
(from moi, mes souliers)

Moi, mes souliers ont beaucoup voyagé,
Ils m'ont porté de l'école à la guerre,
J'ai traversé sur mes souliers ferrés
Le monde et sa misère

Me, my shoes have travelled a lot,
They carried me from school to war
I've crossed on my hob-nailed shoes
The world and it's poverty
Moi, mes souliers ont passé dans les prés
Moi, mes souliers ont pîtiné la lune

Puis mes souliers ont couché chez les fées
Et fait dansé plus d'une, , ,

Me, my shoes have passed through the meadows
Me, my shoes have stamped on the moon
Then my shoes have slept with the fairies
And make dance more than one, , ,
(from attends-moi, «ti-gars»)

Attends-moi, ti-gars,
Tu vas tomber si j'suis pas
Le plaisir de l'un
C'est d'voir l'autre se casser l'cou

Wait, little boy,
You'll fall if I'm not there
The fun of one
Is to see the other breaking his neck (failing)
La voisine a rit d'nous autres parce qu'on avait 12
enfants
Changé son fusil d'épaule depuis qu'elle en a
autant

The neighbor (woman) have laughed at us because we
had 12 children
Changed her mind since she has just as much
Attends-moi, ti-gars,
Tu vas tomber si j'suis pas
Le plaisir de l'un
C'est d'avoir l'autre se casser l'cou

Wait, little boy,
You'll fall if I'm not there
The fun of one
Is to see the other breaking his neck (failing)
Il est jeune, il est joli
Il est riche, il est poli
Mais une chose l'ennuie
C'est son valet qui a l'gÃ©nie

He's young, he's cute
He's rich, he's polite
But one thing bothers him
It's his valet that has the intelligence
Attends-moi, ti-gars,
Tu vas tomber si j'suis pas
Le plaisir de l'un
C'est d'avoir l'autre se casser l'cou

Wait, little boy,
You'll fall if I'm not there
The fun of one
Is to see the other breaking his neck (failing)
(from le train du nord)

Dans l'train pour sainte-adÃ¨le
Y'avait un homme qui voulait d'Ã©barquer
Mais allez donc d'Ã©barquer
Quand l'train file cinquante milles Ã l'heure
Et qu'en plus vous Ãªtes conducteur

In the train for sainte-adÃ¨le
There was a man wanting to get off
But try to get off
When the train goes at fifty miles per hour
And that you're the driver
Oh! le train du nord

Oh! the train from north
Oh! dans le train pour sainte-adÃ¨le
Y'avait rien qu'un passager,
C'Ã©tait encore le conducteur,
Imaginez pour voyager
Si c'est pas la vraie p'tite douleur, , ,

Oh! in the train to sainte-adÃ¨le
There was only one passenger
That was again the driver
Imagine for travelling
If it's not the real little pain, , ,
Oh! le train du nord!

Oh! the train from north
Le train du nord
Le train du nord
A perdu l'nord,
Rendu l'aut'bord,
Le train du nord
A perdu l'nord
Mais c'est pas moi qui vas l'blÃ¢mer
Oh! le train du nord

The train from north

The train from north

Has lost the north
Arrived on the other side
The train from north
Has lost the north
But I won't be the one to blame him
Oh! the train from north
(bis)

(bis)
Merci monsieur leclerc

Thanks, sir leclerc

Visit [Celine Dion](#) page on MotoLyrics.com, to get more lyrics and videos.

[MotoLyrics.com](#) | Lyrics, music videos, artist biographies, releases and more.